

Zec

Chapter 2

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

מְדָה: חָבֵל וּבִינָיו אִישׁ וְהִנֵּה- וְאָרָא שִׁינִי וְנָשָׂא 1
ukuran tali lan-ing-astané tiyang lan-lah- lan-ningali mripat-kula lan-kula-ngangkat
[H3027](#) [H0376](#) [H2009](#) [H7200](#) [H5375](#)

Aku banjur tumenga lan weruh, lah ana priya kang nyekel tali ukuran,

לָמַד אֵלַי וַיֹּאמֶר הַלֵּךְ אַתָּה אָנֹכִי וְאָמַר 2
ngukur dhumateng-kula lan-ngandika tindak panjenengan dhateng-pundi lan-kula-matur
[H4058](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1980](#) [H0575](#) [H0559](#)
אֶת- יְרוּשָׁלַם לְרֵאֵוֹת כַּמְּהָרָה רַחֲבָהּ וְכַמְּהָרָה אֶרְכָּהּ:
dawané lan-pinten wiyaripun pinten- ningali Yérusalèm dhumateng-
[H0753](#) [H4100](#) [H7341](#) [H4100](#) [H7200](#) [H3389](#) [H0853](#)

Aku banjur matur pitakon: "Panjenengan tindak dhateng pundi?" Paring wangsulane: "Arep ngukur Yerusalem, kenging weruh pira ambane lan pira dawane."

וְהִנֵּה הַמְּלָאָךְ הַדָּבָר בִּי יֵצֵא וְהִנֵּה הַמְּלָאָךְ אַחֵר יֵצֵא 3
malaékat lan-lah ingkang-wicanten kaliyan-kula medal medal
[H4397](#) [H2009](#) [H1696](#) [H3318](#) [H0312](#) [H4397](#) [H3318](#)

לְקַרְאָתוֹ:
mapagaken-piyambakipun
[H7125](#)

Anadene malaekat kang ngandikan karo aku iku tumuli majeng, banjur ana malaekat liyane kang methukake,

וַיֹּאמֶר אֵלָיו רֵץ נְדַבֵּר אֶל- הַנֶּעֱרָר הַלֵּז 4
lan-ngandika dhumateng-piyambakipun ngandika mlayu dhumateng-piyambakipun lan-ngandika
[H0559](#) [H0413](#) [H1696](#) [H7323](#) [H0413](#) [H1975](#) [H5288](#) [H0413](#)
לְאֹמַר פְּרִזוֹת תֵּשֵׁב יְרוּשָׁלַם מְרֻבָּב וּבְהֵמָה בְּתוֹכָהּ:
matur tanpa-tembok lenggah Yérusalèm saking-kathah manungsa lan-kéwan ing-nglebet
[H0559](#) [H6519](#) [H3427](#) [H3389](#) [H7230](#) [H0120](#) [H0929](#) [H8432](#)

iku diprentahi mangkene: "Lumayua, wong nom kang ana ing kana kae kandhanana: Yerusalem bakal tetep kaya ara-ara kang ngeblak, awit saka kehing manungsa lan kewan kang ana ing jerone.

וַאֲנִי אֶתְּיָה- לָהּ נֹאֵם- יְהוָה חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב 5
lan-Kawula dados- tumrapipun pangandikan- tumrapipun
[H1961](#) [H0589](#) [H5002](#) [H3068](#) [H2346](#) [H0784](#) [H5439](#)
וּלְכָבוֹד אֶתְּיָה בְּתוֹכָהּ:
lan-tumrap-kamulyan dados-Kawula ing-nglebet
[H1961](#) [H3519](#) [H8432](#)

Sarta Ingsun piyambak, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, -- bakal dadi baluwarti geni ing sakubenge, apadene dadi kamulyan ana ing jerone."

כִּי amargi	יְהוָה Yéhuwah H3068	נָאֵם pangandikan- H5002	צָפוֹן lèr H6828	מֵאֶרֶץ saking-tanah H0776	וְנָסוּ lan-lumajeng H5127	הוּי adhuh H1945	הוּי adhuh H1945	6
נָאֵם pangandikan- H5002	אַתְּכֶם dhumateng-panjenengan H0853	פְּרֹשְׁתֵי nyebar-Kawula H6566	הַשָּׁמַיִם langit H8064	רוּחֹת angin H7307	כְּאֹרֶכֶּע kados-sekawan H0702			

יְהוָה:
Yéhuwah
[H3068](#)

Ayo, ayo ta! Padha lumayua saka ing Tanah Lor, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, -- awit sira padha Sunbuyarake ing keblat papat, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah. --

ס s	בְּבֵל: Babèl H0894	בֵּת putrining- H1323	יוֹשְׁבֵת ingkang-lenggah H3427	הַמְּלִטִי lumajenging H4422	צִיּוֹן Sion H6726	הוּי adhuh H1945	7
--------	---	---	---	--	--	--	---

Ayo, ngungsia menyang ing Sion, he, wong kang padha manggon ing Babil!

כְּבוֹד kamulyan H3519	אַחַר sawisé	צְבָאוֹת ingkang-Mahakuwasa	יְהוָה Yéhuwah H3068	אָמַר ngandika H0559	כֹּה mekaten H3541	כִּי amargi	8
כִּי amargi H0853	אַתְּכֶם panjenengan	הַשְּׁלִיִּים ingkang-ngrampas	הַגּוֹיִם bangsa-bangsa	אֶל- dhumateng- H0413	שְׁלֹחֲנִי ngutus-Kawula H7971		
		עֵינֹו: mripaté	בְּבִכְת soca H0892	נִדְמַע ndemèk H5060	כְּכֶם panjenengan	הַנְּדַמַע ingkang-ndemèk H5060	

Amarga pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi, kang ing sajroning kamulyane wus ngutus aku gegayutan karo para bangsa kang wus njarahi kowe, -- sabab sing sapa nggepok kowe dadi nggepok thelenging paningale. --

וְהוּי lan-dados H1961	עַלֵיהֶם ing-piyambakipun	יָדֵי asta-Kawula H3027	אֶת- dhumateng-	מְנוּיָה ngoyogaken	הַנְּנִי lah-Kawula H2009	כִּי amargi	9
צְבָאוֹת ingkang-Mahakuwasa	יְהוָה Yéhuwah H3068	כִּי- bilih-	וַיִּדְעֵתֶם lan-sumerep-panjenengan H3045	לְעַבְדֵיהֶם tumrap-abdi-tiyang H5650	שְׁלָל rayahan H7998		
						ס s	שְׁלֹחֲנִי: ngutus-Kawula H7971

"Lah ta Ingsun bakal ngobat-abitake astaningSun marang para wong iku, lan banjur padha dadi bandhangane para wong kang ing maune dadi reh-rehane." Nuli kowe bakal padha sumurup yen Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi iku kang ngutus aku.

וְשִׁכְנֵתִי lan-dedalem-Kawula H7931	בָּא rawuh H0935	הַנְּנִי- lah-Kawula- H2009	כִּי amargi	צִיּוֹן Sion H6726	בֵּת putrining- H1323	וְשִׁמְחֵי lan-bingah H8055	רָנִי surak	10
			יְהוָה: Yéhuwah H3068	נָאֵם pangandikan- H5002	בְּתוֹכָהּ ing-tengah-panjenengan H8432			

"He putri Sion! Padha surak-suraka lan bungah-bungaha, awit Ingsun rawuh lan dedalem ana ing tengahira, mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

וְהָיוּ lan-dados H1961	תְּהוּא punika H1931	בֵּינוֹם ing-dinten H3117	יְהוָה Yéhuwah H3068	אֱלֹ- dhumateng- H0413	רְבִים kathah	גּוֹיִם bangsa-bangsa	וְנִלְווּ lan-nderek	11
		בְּתוֹכָהֶם ing-tengah-panjenengan H8432		וּשְׁכֵנֵיהֶם lan-dedalem-Kawula H7931		לְעַם dados-umat	לִי tumrap-Kawula	
	שְׁלַחְנִי ngutus-Kawula H7971	צְבָאוֹת ing kang-Mahakuwasa	יְהוָה Yéhuwah H3068	כִּי- bilih-		וַיְדַעַתְּ lan-sumerep-panjenengan H3045		
						אֱלֹהֶיךָ: dhumateng-panjenengan H0413		

Ing waktu iku akeh para umat kang bakal padha kumrubut melu sujud marang Sang Yehuwah lan manjing dadi umatingSun, sarta Ingsun bakal akedhaton ana ing tengahira.” Mulane kowe padha ngreti yen pangeran Yehuwah kang ngutus aku.

וּבָחַר lan-milih H0977	תְּקִדְשׁ suci H6944	אֲדָמַת tanah H0127	עַל ing	תְּבָלָן bagéyané	יְהוּדָה Yéhuda H3063	אֶת- dhumateng- H0853	יְהוָה Yéhuwah H3068	וְנָחַל lan-ndarbèni H5157	12
							בִּירוּשָׁלַם: ing-Yérusalèm H3389	עוֹד malih H5750	

Ing kono Yehuda bakal kapundhut dening Sang Yehuwah dadi kagungane ana ing tanah kang suci, sarta Yerusalem bakal kapilih uga.

מִמְעוֹן saking-panggenan H4583	נְעוֹר wungu H5782	כִּי amargi	יְהוָה Yéhuwah H3068	מִפְּנֵי saking-ngajeng H6440	בָּשָׂר daging H1320	כָּל- sedaya- H3605	הֵס meneng H2013	13	
							ס s	קִדְשׁוֹ: suciné H6944	

He sakehe tumitah! Padha manenga ana ing ngarsane Sang Yehuwah, dene wus karsa tedhak saka ing padalemane kang suci.